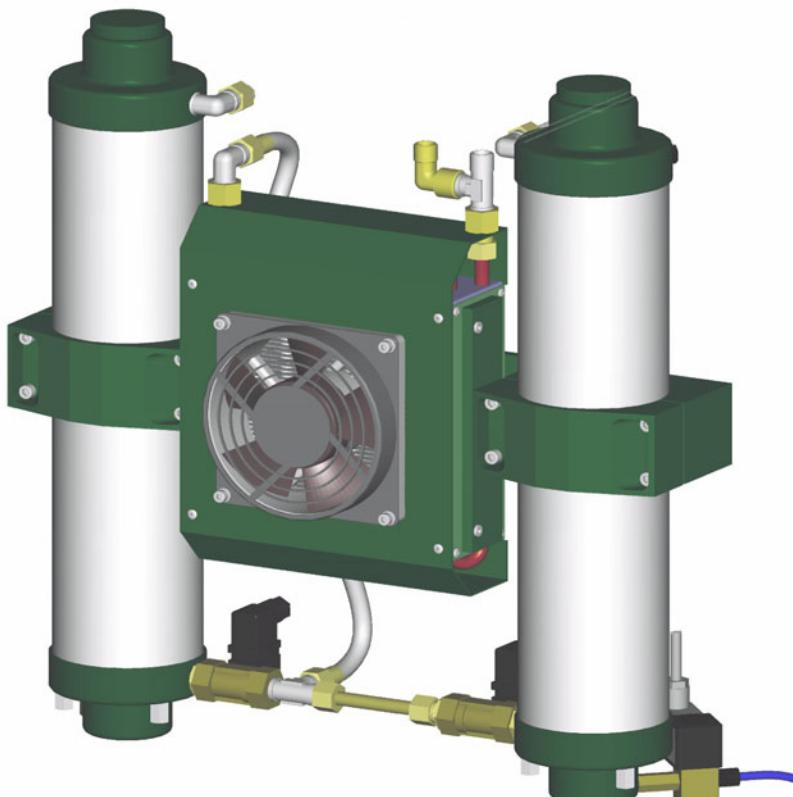




**ekom**

# Monzun M2 /M2.1 Monzun M3 /M3.1

SUŠIČ VZDUCHU ADSORBČNÝ



## NÁVOD NA POUŽITIE

NÁVOD NA INŠTALÁCIU, OBSLUHU A ÚDRŽBU

INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ, ОБСЛУЖИВАНИЮ И УХОДУ

ANLEITUNG FÜR INSTALLATION, BEDIENUNG UND WARTUNG

INSTALLATION – PILOTAGE – ENTRETIEN

SK

GB

RU

D

F

**OBSAH**

|  |          |
|--|----------|
| <b>ÚČEL A POUŽITIE .....</b>           | <b>2</b> |
| <b>POPIS ČINNOSTI VÝROBKU .....</b>    | <b>2</b> |
| <b>TECHNICKÉ ÚDAJE .....</b>           | <b>2</b> |
| <b>ZÁKLADNÉ VYBAVENIE.....</b>         | <b>2</b> |
| <b>ZOSTAVENIE A MONTÁŽ .....</b>       | <b>2</b> |
| <b>OBSLUHA VÝROBKU .....</b>           | <b>3</b> |
| <b>ÚDRŽBA VÝROBKU .....</b>            | <b>3</b> |
| <b>PORUCHY A ICH ODSTRÁNENIE .....</b> | <b>3</b> |
| <b>SCHÉMA ZAPOJENIA .....</b>          | <b>4</b> |

## ÚČEL A POUŽITIE

Adsorpčné sušiče vzduchu MONZUN M2 / M2.1 a MONZUN M3 / M3.1 sú určené pre sušenie tlakového vzduchu bezolejových kompresorov používaných k napájaniu zubolekárskych zariadení v dentálnych ordináciách a laboratóriach. Uvedené typy sušičov možno využiť i v ďalších oblastiach zdravotníckej praxe, v potravinárskom priemysle a všade tam, kde sa vyžaduje upravený vzduch zbavený vlhkosti a nečistôt a kde svojim prevedením a parametrami vyzovuje daným požiadavkám. Sušiče sú konštruované pre prostredie vnútorných priestorov, kde sa teplota vzduchu pohybuje v rozmedzí +5°C až +35°C.

## POPIS ČINNOSTI VÝROBKU

Adsorpčné sušiče MONZUN M2 a MONZUN M3 sú navrhnuté pre uchytenie ku kompresorom EKOM príslušného typu.

Sušiče MONZUN M2.1 a MONZUN M3.1 sú prispôsobené k uchyteniu na stenu a pripojeniu k bezolejovým kompresorom EKOM ale aj ku kompresorom iných výrobcov.

Absorbčné sušiče MONZUN M2 / M2.1 a MONZUN M3 / M3.1 pracujú v automatickom režime sušenia a regenerácie.

Sušenie a regenerácia prebieha súčasne v dvoch samostatných komorách. Najskôr prebieha ochladenie tlakového vzduchu v chladiči s nútenou cirkuláciou a potom jeho sušenie a filtračia v jednej komore. V druhej komore zatiaľ dochádza ku regenerácii látky - adsorbéru - vo vnútri komory a k vylúčeniu zachytenej vody mimo komoru.

Po uplynutí nastaveného času sa zmení režim komôr a proces sušenia a regenerácie sa vykonáva v komorách v opačnom poradí.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

### MONZUN M2 / M2.1      MONZUN M3 /M3.1

|  |                              |                              |
|--|------------------------------|------------------------------|
| • menovité napätie / frekvencia:             | 230 V ± 10%, 50 - 60 Hz      |                              |
| • menovitý príkon:                           | 52 VA                        |                              |
| • množstvo sušeného vzduchu pri tlaku 5 bar: | do 280 lit.min <sup>-1</sup> | do 140 lit.min <sup>-1</sup> |
| • max. pracovný tlak:                        | 8 bar                        |                              |
| • stupeň sušenia:                            | atmosferický rosný bod -20°C |                              |
| • hmotnosť:                                  | 20 kg / 21 kg                | 18 kg / 19 kg                |
| • rozmery v mm (š x h x v): Mx               | 520 x 200 x 540              | 440 x 175 x 510              |
| Mx.1   | 520 x 230 x 580              | 440 x 230 x 510              |

## ZÁKLADNÉ VYBAVENIE K MONZUN M2 / M2.1 M3 / M3.1

|   |          |
|---|----------|
| • Zostava hadíc 2 x DN8x600 alebo 1 x DN8x1200    | 1 ks (*) |
| • Tlaková hadica DN8x1600                         | 1 ks (*) |
| • Skrutka 5x50                                    | 4 ks (*) |
| • Zberná nádoba kondenzátu                        | 1 ks     |
| • PA hadička pre odvod kondenzátu                 | 2 ks     |
| • Filter – úprava 4KB-650.....024000653-000.....  | 2 ks     |
| • Hmoždina 10                                     | 4 ks (*) |
| • Tryska (str.3) – len pri dodávke bez kompresora |          |
| (*) platí len pre MONZUN M2.1/ M3.1               |          |

## ZOSTAVENIE A MONTÁŽ

Sušiče vzduchu **MONZUN M2, MONZUN M3** sa montujú priamo u výrobcu k príslušnému typu kompresora. Montáž týchto typov sušičov na kompresory, ktoré sú už v prevádzke, sa vykonáva podľa samostatných návodov na inštaláciu dodaných spolu s výrobkom.

Pri montáži sušičov **MONZUN M2.1, MONZUN M3.1** je potrebné najskôr vyvŕtať do steny v blízkosti kompresora otvory ø 10 mm pre uchytenie sušiča (vid. obr.), osadiť hmoždiny a skrutkami upevniť sušič. Na vstup chladiča (1) pripojiť tlakovú hadicu vzduchu z výstupu agregátu kompresora. Spoločný výstup sušiča (2) prepojiť tlakovou hadicou so vzdušníkom.

Pred pripojením sušiča ku vzdušníku, ktorý sa používal s kompresorom bez sušiča, je nutné dôkladne vyčistiť vnútorný povrch vzdušníka a skondenzovanú kvapalinu dokonale odstrániť.  
Elektrickú časť sušiča potom prepojiť s kompresorom podľa elektrickej schémy v zmysle platných predpisov.

**POZOR !**

Pred začatím práce odpojte zariadenie od elektrickej siete a znížte tlak vo vzdušníku na nulu!

Ak ventilátor sušiča nie je možné pripojiť na samostatný elektrický obvod tlakového spínača a teplotného spínača (spínajúceho ventilátor pri zvýšení teploty prostredia) je potrebné spojiť svorky 1, 2 svorkovnice.

**OBSLUHA VÝROBKU**

Zariadenie pracuje spolu s kompresorom samočinne a nevyžaduje pre svoju činnosť žiadnu obsluhu. Tlakovú nádobu nie je potrebné odkalovať, pretože tlakový vzduch v nádobe je už vysušený.

**ÚDRŽBA VÝROBKU**

*Pred zásahom do zariadenia je potrebné znížiť tlak vzduchu vo vzdušníku na nulu a odpojiť zariadenie od elektrickej siete.*

Zariadenie je konštruované a vyrobené tak, aby jeho údržba bola minimálna. Pri pravidelnej prevádzke je potrebné 1 krát za rok alebo po odstránení poruchy, ktorá spôsobila ich znečistenie, vymeniť filtre v horných častiach adsorpčných komôr.

Po odskrutkovaní zátky telesa vyberte filtračnú vložku. Potom vyčistite sitko, ak je to potrebné. Po vybratí sitka je možné skontrolovať, príp. vymeniť náplň sušiča (pri veľkom znečistení náplne, ak sa rozpadá, alebo sušič nesuší). Zátku nasadte na teleso a utiahnite rukou doprava.

**PORUCHY A ICH ODSTRÁNENIE**

*Pred začatím práce odpojte zariadenie od elektrickej siete a znížte tlak vzduchu vo vzdušníku na nulu !*

Činnosti súvisiace s odstraňovaním porúch môže vykonávať len zaškolený pracovník servisnej služby.

Sušiaca jednotka nesuší:

- - vadný solenoidový
- - upchatá tryska regeneračného vzduchu
- - vadný ventilátor chladiča
- - chybný časovač prepínania
- - z komôr uniká biela tekutina
- ventil vymeniť
- trysku prečistiť alebo vymeniť \*
- ventilátor vymeniť
- skontrolovať nastavenie časovača alebo vymeniť
- vymeniť sušiacu látka a spodný doskový filter, pretesniť a skontrolovať tesnosť

Po odstránení poruchy a po spätej montáži sušiča je potrebné vykonať regeneráciu sušiča najlepšie nepretržitým chodom kompresora pri tlaku okolo 0,6-0,7 MPa po dobu aspoň 1 hodiny a kontrolu sušenia vzduchu.

\*) Veľkosť regeneračnej trysky:

M3, M3.1

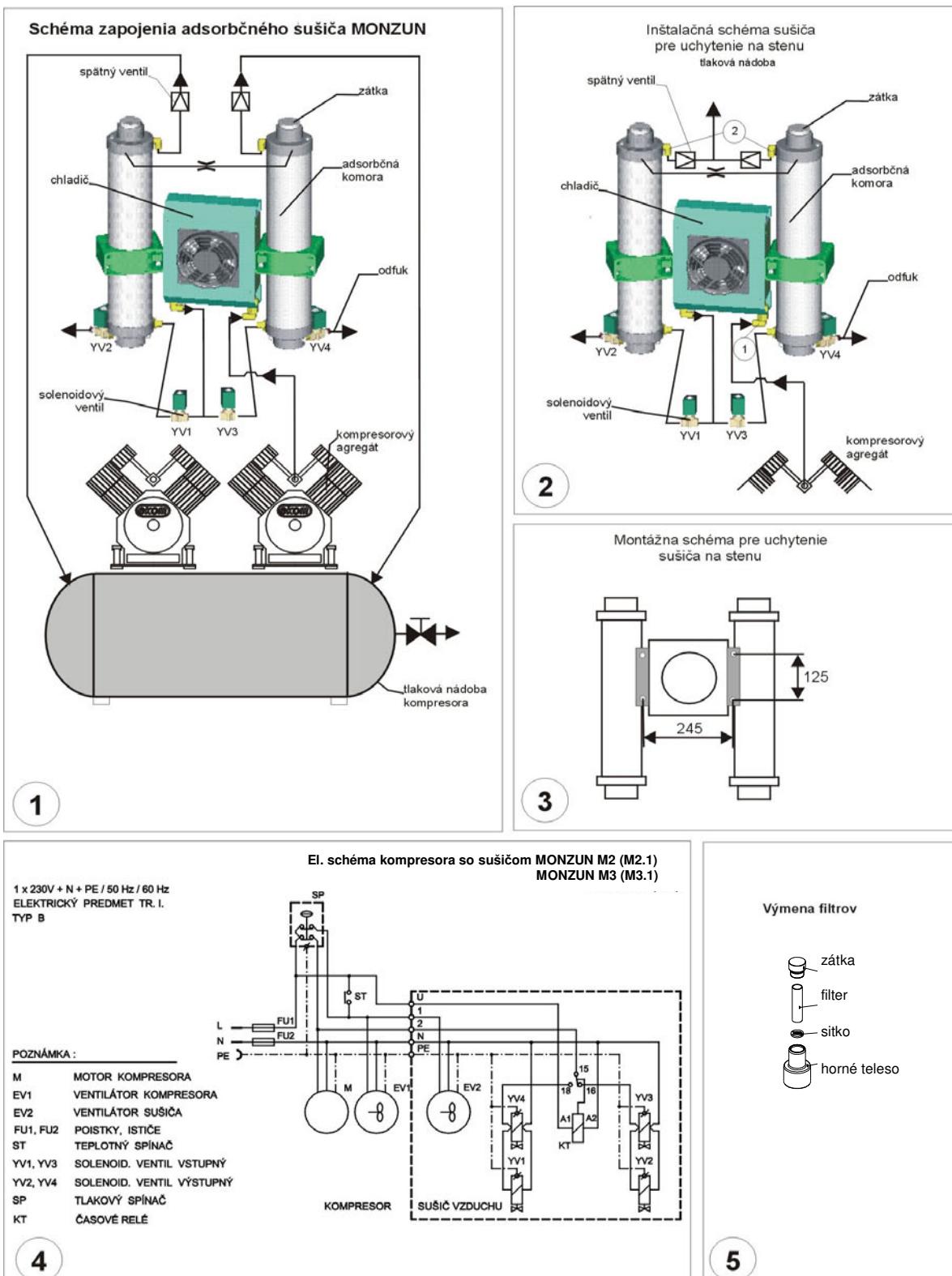
|                         |        |
|-------------------------|--------|
| do 70 l/min (DK50 PLUS) | ø0,5mm |
| do 140 l/min (DK50 2V)  | ø0,7mm |

M2, M2.1

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| do 140 l/min (DK50 2V/110)   | ø0,7mm |
| do 280 l/min (DK50 2x2V/110) | ø1 mm  |

Výrobca si vyhradzuje právo vykonať na zariadení zmeny, ktoré však neovplyvnia podstatné vlastnosti prístroja.

## SCHÉMA ZAPOJENIA



**CONTENTS**

|  |          |
|--|----------|
| <b>PURPOSE AND USE .....</b>                 | <b>6</b> |
| <b>PRODUCT DESCRIPTION AND FUNCTION.....</b> | <b>6</b> |
| <b>TECHNICAL SPECIFICATION.....</b>          | <b>6</b> |
| <b>BASIC OUTFIT .....</b>                    | <b>6</b> |
| <b>ASSEMBLY AND INSTALLATION .....</b>       | <b>6</b> |
| <b>OPERATION OF PRODUCT.....</b>             | <b>7</b> |
| <b>MAINTENANCE OF PRODUCT .....</b>          | <b>7</b> |
| <b>TROUBLESHOOTING AND REPAIRS .....</b>     | <b>7</b> |
| <b>CONNECTION LAYOUT .....</b>               | <b>8</b> |

## PURPOSE AND USE

Adsorption driers MONZUN M2/M2.1 and MONZUN M3/M3.1 are determined for drying of compressed air of oil-free compressors used for driving dental equipment in dental consulting rooms and laboratories. Described equipment could be used in another areas of health care, in laboratories, food industry and everywhere where a clean air is demanded without humidity and impurities and its parameters could be appropriate. The equipment is designed for inner room temperatures of air from +5°C to +35°C

## PRODUCT DESCRIPTION AND FUNCTION

Adsorption drier MONZUN M2 is proposed for the fixation to EKOM compressors of the relevant type. Driers MONZUN M2.1 and MONZUN M3.1 are adapted for fixation onto wall and the connection to oil-free compressors EKOM, but also to compressors from another manufacturers.

Adsorption driers MONZUN M2 / M2.1 and MONZUN M3 / M3.1 work in automatic mode of drying and regeneration.

Drying and regeneration take place at the same time in two separate chambers. Firstly, cooling of compressed air is done in a cooler (Fig. 1.1) with forced air circulation and then it is dried and filtrated in first chamber. Meanwhile, it comes to the regeneration of drying substance inside the second chamber by dried air taken from first chamber and to the exclusion of entrapped water outside the chamber..

After elapsing preset time, the mode of chambers is changed and process of drying and regeneration are executed in chambers in reverse order.

## TECHNICAL SPECIFICATION

### MONZUN M2 / M2.1

### MONZUN M3 /M3.1

|  |                              |
|--|------------------------------|
| • Nominal voltage / frequency:                 | 230 V ± 10%, 50 - 60 Hz      |
| • Power input:                                 | 52 VA                        |
| • Amount of regenerated air at pressure 5 bar: | do 280 lit.min <sup>-1</sup> |
| • max. working pressure:                       | 8 bar                        |
| • Degree of drying:                            | atmospheric dew point -20 °C |
| • Weight:                                      | 20 kg / 21 kg                |
| • Dimension in mm (š x h x v): Mx              | 520 x 200 x 540              |
| Mx.1   | 520 x 230 x 580              |
|  | do 140 lit.min <sup>-1</sup> |
|  | 18 kg / 19 kg                |
|  | 440 x 175 x 510              |
|  | 440 x 230 x 510              |

## BASIC OUTFIT MONZUN M2 / M2.1 M3 / M3.1

|   |          |
|---|----------|
| • Pressure hose 2 x DN8x600 or 1 x DN8x1200         | 1 ks (*) |
| • Pressure hose DN8x1600                            | 1 ks (*) |
| • Screw 5x50  | 4 ks (*) |
| • Collection vessel for condensate                  | 1 ks     |
| • PA hose for condensate outlet                     | 2 ks     |
| • Filter – modification 4KB-650.....024000653-000.. | 2 ks     |
| • Dowel pin 10                                      | 4 ks (*) |
| • Nozzle (see pg.3) – only without compressor       |          |

(\* )valid only for MONZUN M2.1/ M3.1

## ASSEMBLY AND INSTALLATION

Air driers **MONZUN M2**, **MONZUN M3** are assembled at manufacturer's place directly to the relevant type of compressor.

Installation of these types of driers onto compressors, that are already in operation, is to be made according to separate installation manuals delivered together with the product.

### WARNING !

 Prior starting the work disconnect the appliance from electric mains and reduce pressure in air chamber to zero!

When installing driers **MONZUN M2.1**, **MONZUN M3.1** it is necessary to drill holes in the wall at the proximity of compressor according to figure (see Fig. 1.3), to fix dowel pins and attach drier using screws.

Connect pressure hose of air from output of compressor aggregate to the input of cooler (position 1). Interconnect mutual output of drier (position 2) via pressure hose with air chamber.

Prior connecting drier to air chamber, that was used with compressor without drier, it is necessary to clean interior surface of air chamber and perfectly remove condensed liquid.

Then interconnect electric part of drier with compressor according to wiring diagram in accord with valid regional regulations.

Prior connecting drier to air chamber, that was used with compressor without drier, it is necessary to clean interior surface of air chamber and perfectly remove condensed liquid.

Then interconnect electric part of drier with compressor according to wiring diagram in accord with valid regional regulations.

## OPERATION OF PRODUCT

Appliance works together with compressor automatically and it requires no attendance for its operation. It is not necessary to sludge pressure vessel since pressure air in the vessel is already dried

## MAINTENANCE OF PRODUCT



**Prior intervention to the appliance it is necessary to reduce air pressure in air chamber to zero and disconnect the appliance from electric mains.**

The appliance is construed and manufactured so that its maintenance was minimal. At regular operation, it is necessary to replace filters in the upper parts of adsorption chambers once a year so as after repair of dysfunction which could pollute them.

After unscrewing the body plug, remove filtration pad. Then clean the screen if necessary. It is possible to check or to change the filling (when dirty or to dusty or the dryer doesn't dry). Put a new filter. Refit dryer plug to the dryer head and tighten it by hand (clockwise).

## TROUBLESHOOTING AND REPAIRS



**Prior starting the work disconnect the appliance from electric mains and reduce pressure of air in air chamber to zero!**

Activities regarding remedy of failures can be executed only by trained employee of service organization

Drying unit does not dry

- non-functioning solenoid valve - repair or replace the valve
- clogged nozzle of regeneration air - clean or replace the nozzle \*
- non-functioning ventilator of cooler - replace ventilator
- repair or replace the valve - check the adjustment of timer or replace it
- white liquid escapes from chambers - replace drying substance and lower board filter, re-seal and check tightness, rub O-ring with soap water

After the remedy of failure and reverse assembly of drier, it is necessary to perform the regeneration of drier, best at continuous operation of compressor at pressure of 0.6-0.7 MPa for at least 1 hour and then to check air drying.

\*) Size of regeneration nozzle:

M3, M3.1

Up to 70 l/min (DK50 PLUS)  
Up to 140 l/min (DK50 2V)

ø0,5mm  
ø0,7mm

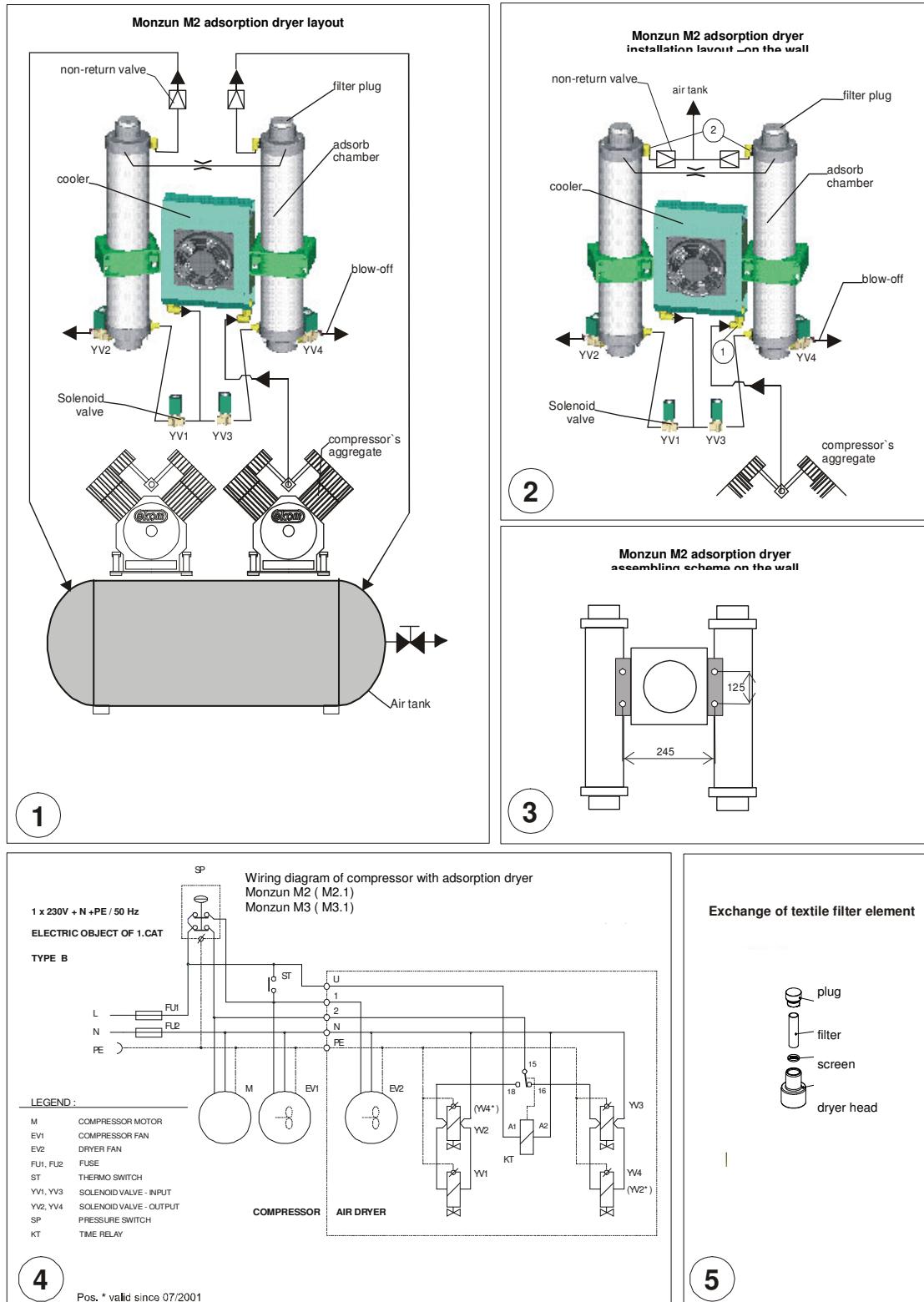
M2, M2.1

Up to 140 l/min (DK50 2V/110)  
Up to 280 l/min (DK50 2x2V/110)

ø0,7mm  
ø1 mm

Manufacturer reserves the right to make changes on the appliance, that however shall not affect substantial properties of the appliance.

## CONNECTION LAYOUT



**СОДЕРЖАНИЕ**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>НАЗНАЧЕНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ .....</b>       | <b>10</b> |
| <b>ОПИСАНИЕ РАБОТЫ ИЗДЕЛИЯ.....</b>        | <b>10</b> |
| <b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....</b>             | <b>10</b> |
| <b>ОСНОВНОЕ ОСНАЩЕНИЕ.....</b>             | <b>10</b> |
| <b>СБОРКА И МОНТАЖ.....</b>                | <b>10</b> |
| <b>ОБСЛУЖИВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ .....</b>          | <b>11</b> |
| <b>УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ .....</b>              | <b>11</b> |
| <b>НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ .....</b> | <b>11</b> |
| <b>СХЕМА ПРИСОЕДИНЕНИЯ .....</b>           | <b>12</b> |

## НАЗНАЧЕНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ

Адсорбционные осушители MONZUN M2 / M2.1 и MONZUN M3 / M3.1 предназначены для сушкия напорного воздуха безмасляных компрессоров, применяемых для питания зубоврачебного оборудования в стоматологических кабинетах и лабораториях. Указанные типы осушителей можно применять и в других областях медицинской практики, в пищевой промышленности и везде там, где требуется обработанный воздух без влажности и загрязнений, где они по своим параметрам и исполнению удовлетворяют данным требованиям. Осушители сконструированы для окружающей среды внутренних помещений, где температура воздуха колеблется в диапазоне +5°C ÷ +35°C.

## ОПИСАНИЕ РАБОТЫ ИЗДЕЛИЯ

Адсорбционные осушители MONZUN M2 и MONZUN M3 спроектированы для прикрепления к компрессорам EKOM соответствующего типа.

Осушители MONZUN M2.1 и MONZUN M3.1 приспособлены для прикрепления к стене и присоединения к безмасляным компрессорам EKOM, а также к компрессорам иных производителей.

Адсорбционные осушители MONZUN M2 / M2.1 и MONZUN M3 / M3.1 работают в автоматическом режиме сушкия и регенерации.

Сушение и регенерация осуществляются одновременно в двух отдельных камерах. Сначала происходит охлаждение напорного воздуха в охладителе с вынужденной циркуляцией, а потом его сушение и фильтрация в одной камере. В другой камере пока происходит регенерация вещества- адсорбера- внутри камеры и выделение собранной воды из камеры.

По истечении установленного времени изменяется режим камер и процесс сушкия и регенерации осуществляется в камерах в обратной последовательности.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### MONZUN M2 / M2.1

|   |                               |                            |
|---|-------------------------------|----------------------------|
| •   |                               |                            |
| • номинальное напряжение/частота :  | 230 В ± 10%, 50 - 60 Гц       |                            |
| • номинальная потребляемая мощность:                                      | 52 ВА                         |                            |
| • Объем осушаемого воздуха при давлении 5 бар: до 280 л.мин <sup>-1</sup> |                               | до 120 л.мин <sup>-1</sup> |
| • макс. рабочее давление:   | 8 бар                         |                            |
| • уровень сушкия:   | атмосферная точка росы -20 °C |                            |
| • масса:  | Mx                            | 440 x 175 x 510            |
|   | Mx.1                          | 440 x 230 x 510            |
|   | 20 кг / 21 кг                 |                            |
|   | 520 x 230 x 580               |                            |

### MONZUN M3 / M3.1

## ОСНОВНОЕ ОСНАЩЕНИЕ для MONZUN M2 / 2.1, M3 / M3.1

|   |           |
|---|-----------|
| • Комплект шлангов 2 x DN8x600 или 1 x DN8x1200     | 1 шт. (*) |
| • Напорный шланг DN8x1600                           | 1 шт. (*) |
| • Винт 5x50   | 4 шт. (*) |
| • Сборник- резервуар конденсата                     | 1 шт.     |
| • РА трубка для слива конденсата                    | 2 шт.     |
| • Фильтр – коррекция 4KB-650.....024000653-000..... | 2 шт.     |
| • Дюбель 10   | 4 шт. (*) |
| • Форсунка (см. стр.3) – доставка без компрессора   |           |
| (*) взносит только для MONZUN M2.1 / M3.1           |           |

## СБОРКА И МОНТАЖ

Осушители воздуха **MONZUN M2**, **MONZUN M3** устанавливаются прямо у производителя к соответствующему типу компрессора.

Монтаж этих типов осушителей к компрессорам, которые уже находятся в эксплуатации, осуществляется согласно отдельным инструкциям по установке, поставляемым вместе с изделием.

При монтаже осушителей **MONZUN M2.1**, **MONZUN M3.1** необходимо, прежде всего, просверлить в стене рядом с компрессором отверстия Ø 10 мм (см. рис.), установить дюбели и винты прикрепить осушитель. К входу охладителя (1) присоединить напорный шланг воздуха от выхода агрегата компрессора. Совместный выход осушителя (2) соединить напорным шлангом с ресивером.

Перед присоединением осушителя к ресиверу, который применялся с компрессором без осушителя, необходимо тщательно очистить внутреннюю поверхность ресивера и сконденсированную жидкость тщательно устраниить.

## УСТАНОВКА-ОБСЛУЖИВАНИЕ-УХОД

MONZUN M2/M2.1  
MONZUN M3/M3.1

Электрическую часть осушителя потом соединить с компрессором согласно электрической схеме по действующим правилам.

### ВНИМАНИЕ !

Перед началом работы отсоедините оборудование от электросети и понизьте давление в ресивере до нуля!

Если вентилятор осушителя нельзя присоединить к отдельной электрической схеме реле давления и реле температуры (включающего вентилятор при повышении температуры окружающей среды), необходимо соединить клеммы 1, 2 распределительной колодки.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Оборудование работает вместе с компрессором автоматически и не требует для своей работы никакое обслуживание. Напорный резервуар не надо очищать от шлаков, потому что напорный воздух в резервуаре уже высущен.

## УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ



*. Разбирая оборудование, необходимо понизить давление в ресивере до нуля и отсоединить оборудование от электросети.*

Оборудование сконструировано и изготовлено таким образом, чтобы уход за ним был минимальным. При регулярной эксплуатации необходимо 1 раз в год или после устранения повреждения, которое причинило загрязнение фильтров, заменить фильтры в верхних частях адсорбционных камер.

Отвинтите пробку корпуса. Замените фильтровальный вкладыш. В случае надобности вычистите сито. После выбрання сита можно проверить или сменить разряд осушителя (при большой загрязнености разряда, если распадается, или осушитель несушит). Пробку нужно вставить в корпус а затянуть вправо.

## НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ



*В начале работы отсоедините оборудование от электросети и понизьте давление воздуха в ресивере до нуля !*

Работу, связанную с устранением неисправностей, может выполнять только обученный работник сервисной организации.

Блок осушителя не сушит:

- неисправен соленоидный клапан
  - засорена форсунка регенер.. воздуха
  - неисправен вентилятор охладителя
  - неисправный таймер переключения
  - из камер вытекает белая жидкость
- клапан заменить
  - форсунку вычистить или заменить \*
  - вентилятор заменить
  - проверить настройку таймера или заменить
  - заменить осушительное вещество и нижний пластинчатый фильтр, уплотнить и проверить герметичность

После устранения неисправности и обратного монтажа осушителя необходимо провести регенерацию осушителя и проверку сушки воздуха, лучше всего, во время непрерывного хода компрессора при давлении примерно 0,6-0,7 МПа в течение хотя бы 1 часа, и контроль сушки воздуха.

\* Размер форсунки (нумеро Х = 0,Х мм на оголовку, штрих = мм на обводу):  
M3, M3.1

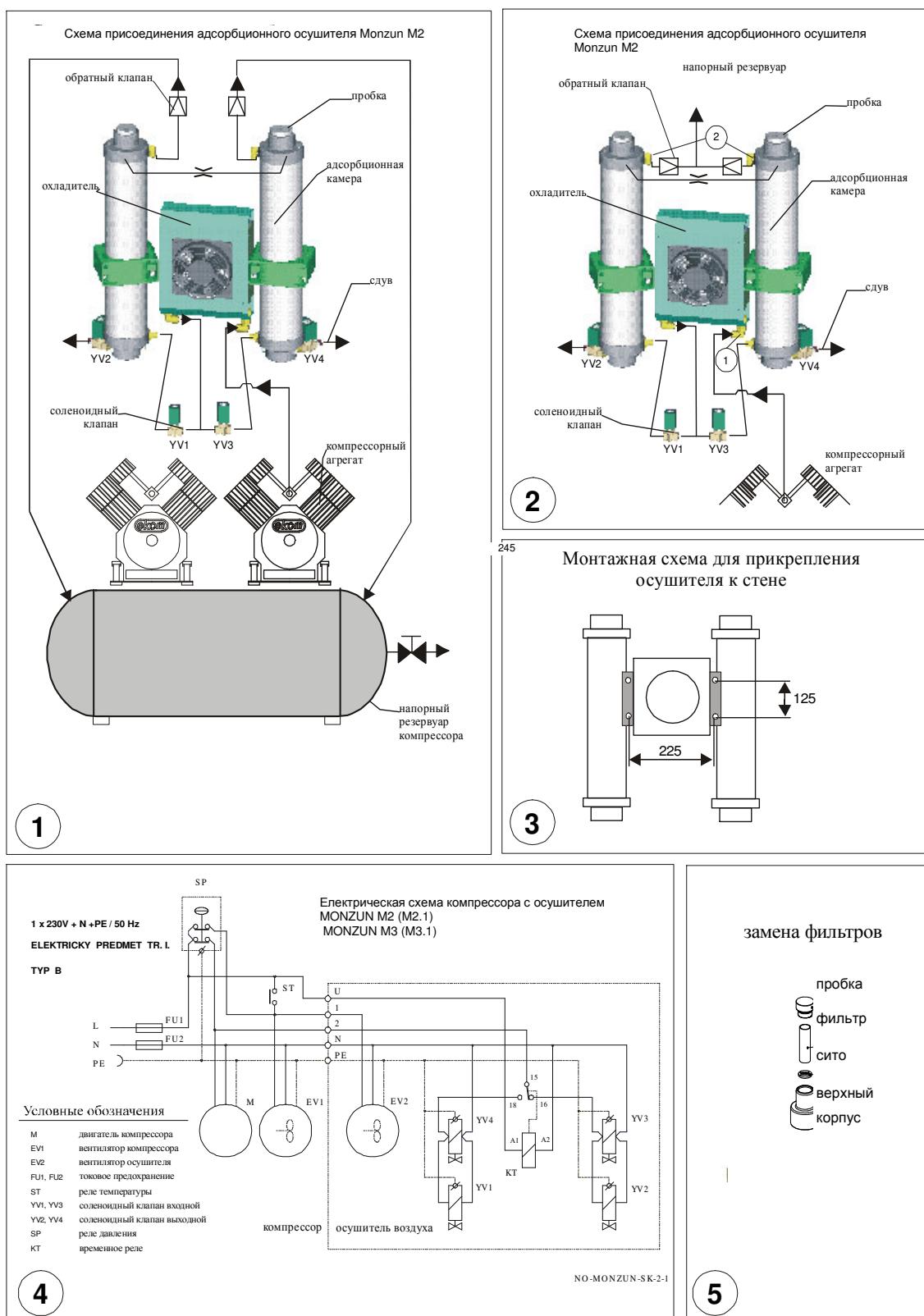
|                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| до 70 л.мин <sup>-1</sup> (DK50 PLUS) | ø0,5 мм |
| до 140 л.мин <sup>-1</sup> (DK50 2V)  | ø0,7 мм |

M2, M2.1

|  |         |
|--|---------|
| до 140 л.мин <sup>-1</sup> (DK50 2V/110)   | ø0,7 мм |
| до 280 л.мин <sup>-1</sup> (DK50 2x2V/110) | ø1,0 мм |

Производитель оставляет за собой право осуществлять на оборудовании изменения, которые, однако, не повлияют на основные свойства устройства.

## СХЕМА ПРИСОЕДИНЕНИЯ



**INHALT**

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| <b>BESTIMMUNG UND VERWENDUNG.....</b> | <b>14</b> |
| <b>FUNKTIONSBesCHREIBUNG .....</b>    | <b>14</b> |
| <b>TECHNISCHE DATEN .....</b>         | <b>14</b> |
| <b>NORMALAUSRÜSTUNG .....</b>         | <b>14</b> |
| <b>MONTAGE.....</b>                   | <b>14</b> |
| <b>BEDIENUNG .....</b>                | <b>15</b> |
| <b>BESITIGUNG DER STÖRUNGEN .....</b> | <b>15</b> |
| <b>SCHALTUNGSSCHEMA.....</b>          | <b>16</b> |

**BESTIMMUNG UND VERWENDUNG**

Adsorptions- Lufttrockner MONZUN M2 / M2.1 a MONZUN M3 / M3.1 sind zum Trocknen der Druckluft von ölfreien Verdichter die zur Versorgung der zahnärztlichen Anlagen in dentalen Ordinationen und Laboratorien verwendet werden bestimmt. Diese Type der Trockner kann man auch in anderen Gebieten der Praxis in Gesundheitswesen, in Lebensmittelindustrie und überall dort, wo man von zubereitete von Feuchtigkeit und Verunreinigungen befreite Luft verlangt und wo die Parameter dieser Anlagen den gegebenen Forderungen entsprechen. Die Trockner sind konstruiert für die Umgebung der inneren Räume, wo die Lufttemperatur zwischen +5°C bis +35°C schwankt.

**FUNKTIONSBesCHREIBUNG**

Adsorptionstrockner MONZUN M2 und MONZUN M3 wurden zum Anbringen an entsprechende Type der Verdichter EKOM entworfen.

Die Trockner MONZUN M2.1 und MONZUN M3.1 sind zum Anbringen und Anschluß an die Wände der ölfreien Verdichter EKOM, aber auch von Verdichter anderer Hersteller angepaßt.

Die Adsorptionstrockner MONZUN M2 / M2.1 und MONZUN M3 / M3.1 arbeiten im automatischen Trocknungsregime.

Das Trocknen und die Regenerierung geschieht parallel in zwei separaten Kammern. Zuerst geschieht die Abkühlung der Druckluft im Kühler mit zwangsweise Zirkulation und dann Trocknen und Filtern der Luft in einer von Kammern . Zwischenzeitlich geschieht In zweiter Kammer die Regenerierung des Absorptionsstoffes und zum Ausscheiden des eingefangenen Wassers außer Kammer.

Nach Ablauf der eingestellten Zeit die Arbeitsregimes der Kammer wechseln und der Trocknung- und Regenerierungsablauf läuft in verkehrter Reihenfolge.

**TECHNISCHE DATEN****MONZUN M2 / M 2.1****MONZUN M3 / M3.1**

|   |                               |                               |
|---|-------------------------------|-------------------------------|
| • Nennspannung / -Frequenz :                          | 230 V ± 10%, 50 - 60 Hz       |                               |
| • Nenn- Leistungsaufnahme :                           | 52 VA                         |                               |
| • Menge der ausgetrockneten Luft bei dem Druck 5 bar: | bis 280 lit.min <sup>-1</sup> | bis 140 lit.min <sup>-1</sup> |
| • max. Arbeitsdruck :                                 | 8 bar                         |                               |
| • Stufe der Trocknung :                               | atmosphärischer Taupunkt      | -20 °C                        |
| • Masse:  | 20 kg / 21 kg                 | 18 kg / 19 kg                 |
| • Abmessungen in mm                                   | 520 x 200 x 540               | 440 x 175 x 510               |
| (B x T x H):  | Mx.1                          | 520 x 230 x 580               |
|   |                               | 440 x 230 x 510               |

**NORMALAUSRÜSTUNG FÜR MONZUN M2 / M2.1  
M3 / M3.1**

|  |                 |          |
|--|-----------------|----------|
| • Schlauchzusammenstellung 2 x DN8x600                         | o. 1 x DN8x1200 | 1 St (*) |
| • Druckschlauch DN8x1600                                       |                 | 1 St (*) |
| • Schraube 5x50  |                 | 4 St (*) |
| • Kondensbehälter  |                 | 1 St     |
| • PA Schlauch für Kondensat                                    |                 | 2 St     |
| • Filter- Behandlung 4KB-650.....024000653-000.....            |                 | 2 St     |
| • Dübel 10   |                 | 4 St (*) |
| • Düse (s.3) – nur wenn Trockner ohne Verdichter geliefert ist |                 |          |
| (*)FÜR MONZUN M2.1 / M3.1                                      |                 |          |

**MONTAGE**

Lufttrockner **MONZUN M2, MONZUN M3** werden auf entsprechendes Verdichtertyp direkt bei Hersteller montiert. Montage dieser Trockner auf die Verdichter, die sich schon im Betrieb befinden, wird auf Grund der selbständigen Montageanleitungen die zusammen mit dem Erzeugnis geliefert werden durchgeführt.

Bei Montage der Trockner **MONZUN M2.1, MONZUN M3.1** sind zuerst 4 Öffnungen 10 mm Dmr (siehe Abbildung) in die Wand in der Nähe des Verdichters zu bohren, Dübeln in diese Öffnungen einsetzen und den Trockner mit mitgelieferten Schrauben zu befestigen. An Eintritt des Kühlers (1) ist der Druckschlauch der Luft aus dem Austritt

des Verdichteraggregates anzuschließen.. Der gemeinsamen Austritt aus dem Trockner (2) ist mittels Druckschlauches mit dem Windkessel zu verbinden.

Vor Anschluß des Trockneres an einen Windkessel, der ohne Trockner betrieben wurde, ist es erforderlich innere Oberfläche des Windkessels gründlich zu reinigen und die Kondensflüssigkeit abzulassen Abschießend wird Anschluß des Trockneres an Verdichter auf Grund der Elektroschema bei Beachtung der geltenden Vorschriften vorgenommen.

**ACHTUNG !**

Vor Arbeitsbeginn trennen sie die Anlage vom elektrischen Stromnetz und lassen sie den Druck im Windkessel auf Null ab !

Wenn se nicht möglich ist das Gebläse des Trockneres auf separaten elektrischen Kreis des Druckschalters und Wärmeauslösers (dieser schaltet das Gebläse bei Erhöhung der Umgebungstemperatur ab), es ist erforderlich die Klemmen 1,2 an der Klemmleiste zu überbrücken .

**BEDIENUNG**

Die Anlage arbeitet mit den Verdichter selbständig zusammen, so daß keine Bedienung erforderlich ist. Vom Druckbehälter muß man kein Kondenz ablassen, da die Luft im Behälter bereits trocken ist.

**WARTUNG !**

*Vor Arbeitsbeginn ist es erforderlich den Luftdruck in der Anlage auf Null zu senken und die Anlage von elektrischer Netz zu trennen.*

Die Anlage ist konstruiert und gebaut so damit die Wartung auf Minimum begrenzt wird. Bei regelmäßigerem Betrieb sind lediglich die Filter in oberen Teilen der Absorptionskammer 1 x pro Jahr und nach der Störungsbehebung die Verunreinigung des Filter verursachen könnte, auszutauschen.

Nach Abschrauben des Stopfen ist der Filzeinlage zusammen mit dem Filter auszunehmen. Dann ist aus dem Filter die Einlage auszunehmen, Filter in Spiritus auszuwaschen, mit Luft durchblasen und austrocknen. Montage der Teile in umgekehrter Reihenfolge vornehmen und den Stopfen zurückzuschrauben.

**BESITZUNG DER STÖRUNGEN**

*Vor Arbeitsbeginn ist es erforderlich den Luftdruck in der Anlage auf Null zu senken und die Anlage von elektrischer Netz zu trennen.*

Die mit Beseitigen der Störungen verbundene Tätigkeiten darf nur eingeschulter Mitarbeiter des Services durchführen.

Die Trocknungseinheit trocknet nicht:

- |  |  |
|--|--|
| • - defektes Solenoidventil                | - Ventil austauschen   |
| • - verstopfte Düse der Regenerierungsluft | - Düse reinigen oder austauschen *                               |
| • - defektes Gebläse des Kühlers           | - Gebläse austauschen  |
| • - defektes Zeitrelais                    | - Einstellung des Zeitrelais durchprüfen oder Relais austauschen |
| • - Weisse Flüssigkeit ausgeht             | - Adsorptionsmittel u. untere Filter austauschen                 |

Nach Beseitigung der Störung und nach der Montage des Trockneres ist es erforderlich Regenerierung des Trockneres (am besten 1St kontinuierlicher Lauf bei 0,6-0,7 MPa) und Trocknungskontrolle durchzuführen.

\*) Mass der Regenerationsdüse:

M3, M3.1

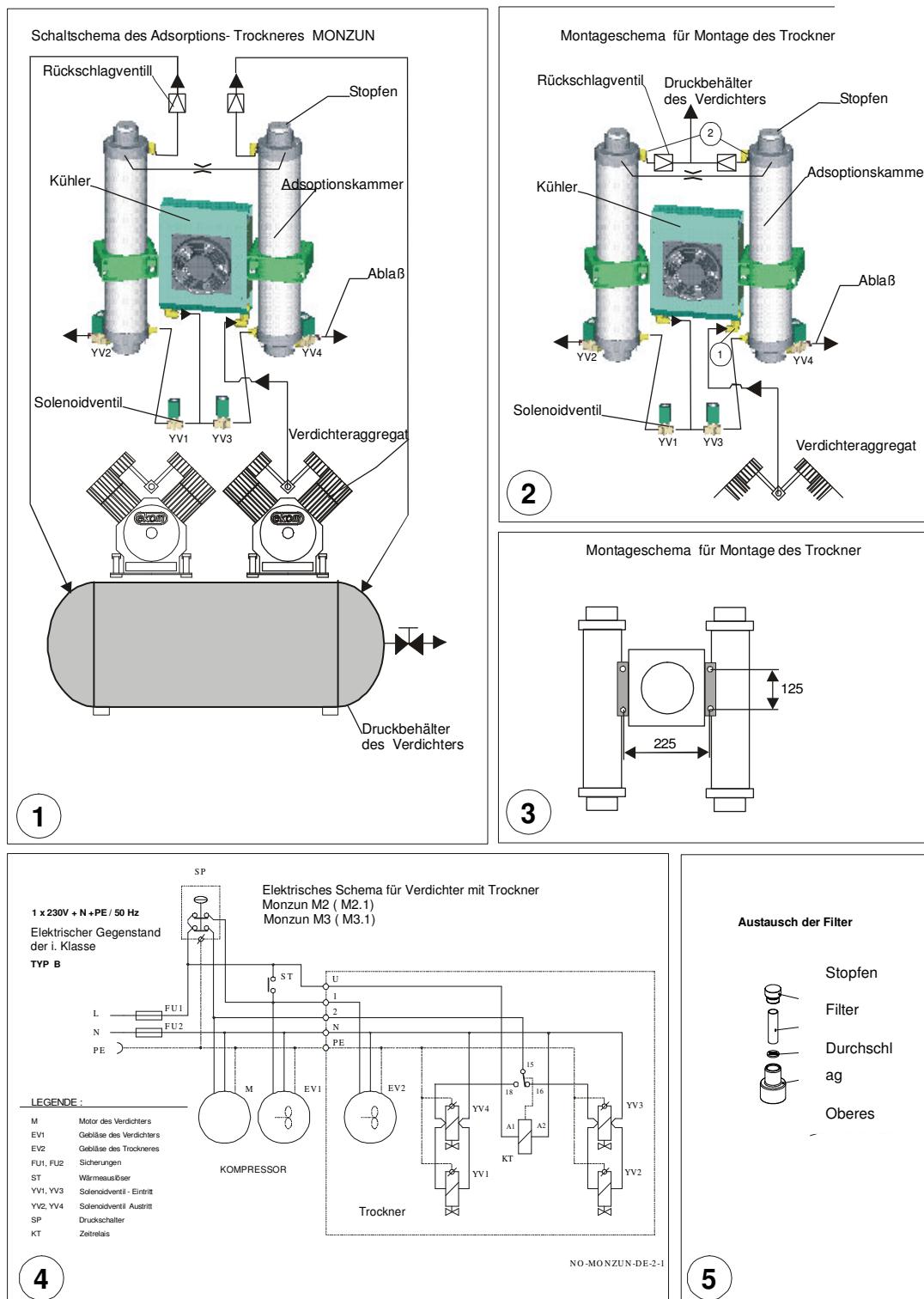
|  |         |
|--|---------|
| Bis 70 lit.min <sup>-1</sup> (DK50 PLUS) | ø0,5 mm |
| bis 140 lit.min <sup>-1</sup> (DK50 2V)  | ø0,7 mm |

M2, M2.1

|   |         |
|---|---------|
| bis 140 lit.min <sup>-1</sup> (DK50 2V/110)   | ø0,7 mm |
| bis 280 lit.min <sup>-1</sup> (DK50 2x2V/110) | ø1,0 mm |

Der Hersteller behielt sich das Recht vor an der Anlage Änderungen die wesentliche Eigenschaften des Gerätes nicht beeinflussen durchzuführen.

## SCHALTUNGSSCHEMA



**SOMMAIRE**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>OBJET ET UTILISATION .....</b>                  | <b>18</b> |
| <b>DESCRIPTION DE LA FONCTION DU PRODUIT .....</b> | <b>18</b> |
| <b>DONEES TECHNIQUES .....</b>                     | <b>18</b> |
| <b>EQUIPEMENT DE BASE .....</b>                    | <b>18</b> |
| <b>ASSEMBLAGE ET MONTAGE .....</b>                 | <b>18</b> |
| <b>COMMANDE DU PRODUIT .....</b>                   | <b>19</b> |
| <b>ENTRETIEN DU PRODUIT .....</b>                  | <b>19</b> |
| <b>DEPANNAGE .....</b>                             | <b>19</b> |
| <b>SCHÉMA DU COUPLAGE .....</b>                    | <b>20</b> |

## OBJET ET UTILISATION

Les sécheurs d'air par adsorption MONZUN M2/ M2.1 et MONZUN M3/ M3.1 sont destinés au séchage de l'air comprimé des compresseurs sans huile utilisés afin de raccorder des installations médicales dentaires dans les cabinets des dentistes et dans les laboratoires dentaux. Ces types des sécheurs peut cependant être utilisé dans de nombreux domaines de la pratique médicale, dans des laboratoires, en industrie et partout où l'on a besoin d'air pur et sec et par sa constitution et sa paramètres , satisfait aux exigences données. Les sécheurs est conçu pour être utilisés dans des locaux intérieurs où la température ambiante varie de +5°C à +35°C.

## DESCRIPTION DE LA FONCTION DU PRODUIT

Le sécheur d'air par adsorption MONZUN M2 est conçu pour le raccordement aux compresseurs EKOM du type respective.

Les sécheurs d'air par adsorption MONZUN M2.1 et MONZUN M3.1 sont adaptés à l'accrochement au mur et au raccordement aux compresseurs EKOM sans huile mais aussi aux compresseurs d'autres producteurs

Les sécheurs d'air par adsorption MONZUN M2 / M2.1 et MONZUN M3 / M3.1 travaillent dans un régime de séchage et de régénération automatique.

Le séchage et la régénération ont lieu en même temps dans deux chambres autonomes. D'abord a lieu le refroidissement de l'air comprimé dans le refroidisseur (Figure 1.1) du type à circulation forcée et après son séchage et son filtrage dans la première chambre. Parallèlement dans la deuxième chambre a lieu la régénération du produit de séchage à l'intérieur de la chambre par l'air séché pris de la première chambre et l'évacuation de l'eau récupéré hors chambre.

Après l'écoulement du temps déterminé, le régime des chambres change et le procédé du séchage et du refroidissement a lieu dans les chambres dans l'ordre opposé.

## DONNEES TECHNIQUES

### MONZUN M2 / M2.1

### MONZUN M3 / M3.1

|   |                                     |                                      |
|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| • voltage nominale / fréquence:   | 230 V ± 10%, 50 - 60 Hz             |                                      |
| • puissance nominale:   | 52 VA                               |                                      |
| • quantité de l'air séché à la pression de 5 Bar: inférieur à 280 l.min <sup>-1</sup> |                                     | inférieur à 140 l .min <sup>-1</sup> |
| • pression de service maximum:  | 8 Bars                              |                                      |
| • degré de séchage:   | point de rosée atmosphérique -20 °C |                                      |
| • poids :   | 20 kg / 21,5 kg                     | 18 kg / 19 kg                        |
| • dimensions en mm (l x p x h): Mx  | 520 x 200 x 540                     | 440 x 175 x 510                      |
| Mx.1  | 520 x 230 x 580                     | 440 x 230 x 510                      |

## EQUIPEMENT DE BASE

### MONZUN M2 / M2.1 / M3 / M3.1

|   |          |
|---|----------|
| • 2 tuyaux DN8x600 ou 1xDN8x1200                                | 1 pc (*) |
| • tuyau de pression DN8x1600                                    | 1 pc (*) |
| • vis 5x50  | 4 pc (*) |
| • réservoir collecteur de condensat à tuyaux                    | 1 pc     |
| • PA tuyau de décharge pour le condensat                        | 2 pc     |
| • Filtre – façon 4KB-650  | 2 pc     |
| • goujon 10   | 4 pc (*) |
| • Injecteur (str.3) – ne qu'à la fourniture sans le compresseur |          |
| (*)valable ne que pour MONZUN M2.1/ M3.1                        |          |

## ASSEMBLAGE ET MONTAGE

Les sécheurs d'air par adsorption **MONZUN M2, MONZUN M3** sont montés directement chez le producteur pour le type identique du compresseur.

Le montage de ces types des sécheurs d'air aux compresseurs déjà en exploitation se réalise d'après les modes d'emploi d'installation fournis avec le produit.

Pour le montage des sécheurs d'air comprimé par adsorption **MONZUN M2.1, MONZUN M3.1** il est important de percer les trous du diamètre de 10 mm près du compresseur pour fixation du (Figure ), mettre les goujons en place et fixer le sécheur d'air par les vises. Monter le tuyau de l'air comprimé de la sortie du compresseur à l'entrée du refroidisseur (1). La sortie commune (2) du sécheur d'air relier par le tuyau de pression avec le réservoir de l' air.



Avant la connexion du sécheur d'air au réservoir qui a été utilisé sans sécheur d'air il est nécessaire de bien nettoyer la surface intérieure du réservoir et éliminer parfaitement le liquide condensé.

Ensuite connecter la partie électrique du sécheur d'air au compresseur d'après le schéma électrique d'après les dispositions en vigueur.

**ATTENTION !**

Avant le début du travail, débranchez l'installation électrique et diminuez la pression dans le réservoir de l' air au zéro !!

S'il n'est pas possible de connecter le ventilateur du sécheur d'air au circuit électrique autonome de l'interrupteur de pression et l'interrupteur de température (en connectant le ventilateur au cas de l'augmentation de la température de l'environnement), il est nécessaire de relier les bornes 1, 2 de la réglette de bornes.

**COMMANDE DU PRODUIT**

Le dispositif travaille avec le compresseur automatiquement et il n'est pas nécessaire de le servir. Il n'est pas nécessaire de purger le réservoir à pression car l'air comprimé dans le réservoir est déjà sec.

**ENTRETIEN DU PRODUIT**

*Avant toute intervention il faut diminuer la pression dans le réservoir de l' air au zéro et débrancher. l'alimentation électrique au dispositif.*

Le dispositif est construit de telle façon afin que son entretien soit minimal. Il est nécessaire de changer les filtres dans les parties supérieures des chambres d'adsorption une fois par an ainsi qu'après la réparation du défaut qui a pu causer leur pollution.

Après le dévissage du bouchon de corps, enlevez de la cavité la cartouche de filtre. Changez-le par une nouvelle et nettoyez le tamis. Après le retirage du tamis, il est possible de vérifier éventuellement changer l'agent desséchant du sécheur d'air (si la pollution est grande, ou se décompose l'agent desséchant ou le sécheur ne sèche pas). Mettez-y le bouchon et serrer par la main à droit.

**DEPANNAGE**

*Avant toute intervention débranchez. l'alimentation électrique au dispositif! et diminuez la pression dans le réservoir de l' air au zéro*

Les activités de réparation peuvent être effectuées seulement par la personne compétente de service après-vente.

L'unité de séchage ne sèche pas:

- Vanne à solénoïde ne fonctionne pas -réparer ou remplacer la vanne
- Injecteur d'air régénératif bouché -nettoyer ou remplacer le Injecteur  
utiliser la grandeur correcte de l'injecteur\*
- Ventilateur du refroidisseur ne fonctionne pas -remplacer le ventilateur
- Minuterie est défectueuse. -vérifier le réglage de la minuterie ou la remplacer
- Liquide blanc fuit des chambres -remplacer l'agent desséchant,remplacer le dépoussiéreur inférieur à plaques,étancher à nouveau et vérifier l'étanchéité

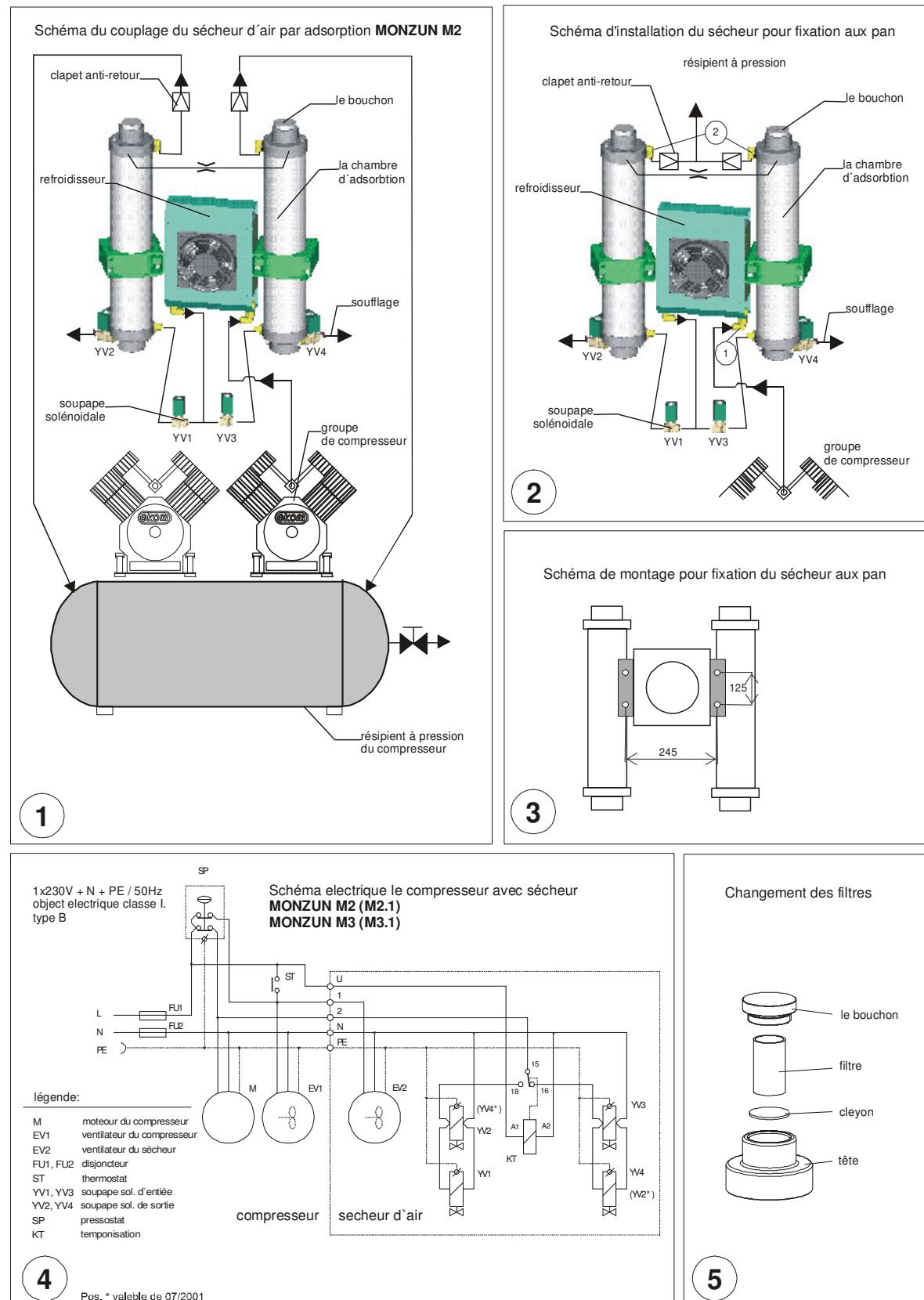
Après dépannage et assemblage du sécheur d'air il est indispensable d'effectuer la régénération du sécheur d'air au mieux en marche permanente du compresseur par la pression autour de 0,6 – 0,7 MPa et cela pendant une heure et le contrôle du séchage de l'air.

\*) Diamètre d'injecteur de régénération:

|          |                              |         |
|----------|------------------------------|---------|
| M3, M3.1 | de 70 l/min (DK50 PLUS)      | ø 0,5mm |
|          | de 140 l/min (DK50 2V)       | ø 0,7mm |
| M2, M2.1 | de 140 l/min (DK50 2V/110)   | ø 0,7mm |
|          | de 280 l/min (DK50 2x2V/110) | ø 1 mm  |

Le producteur se réserve le droit d'effectuer les modifications sur le produit qui n'influenceront pas les qualités de base du dispositif.

## SCHÉMA DU COUPLAGE



## ZÁRUKA / GUARANTEE / ГАРАНТИЯ / GARANTIESCHEN

### Osvedčenie:

Výrobok je vyrobený podľa výrobnej dokumentácie a schválených technických podmienok. Použité materiály sú zhodné s výrobnými predpismi a s technickými podmienkami. Výrobok je kompletný a vyhovel všetkým predpísaným podmienkam.



### Záruka:

Výrobca poskytuje na výrobok záruku v zmysle paragrafov 429, 430 a 431 Zák.č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka a to počas 24 mesiacov odo dňa predaja pri dodržaní podmienok uvedených v záručnom liste.

- pri uplatnení požiadavky na záručnú opravu musí byť spoločne s výrobkom predložený správne vyplnený záručný list spolu s osvedčením o akosti a kompletnosti výrobku
- v záručnej dobe budú odstranené bezplatne všetky chyby vzniknuté na výrobku následkom výrobnej vady
- záruka sa nevzťahuje na výrobok poškodený pri doprave a nevhodným skladovaním záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené nesprávou obsluhou
- záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené používaním výrobku na iné účely, ako je uvedené v návode, prípadne ako bolo dohodnuté s výrobcom
- záruka sa nevzťahuje na výrobok, do ktorého bol urobený zásah, alebo svojvolná úprava
- záruka sa nevzťahuje na nekompletnosť výrobku, ktorú bolo možno zistiť pri predaji.

### Certifikat:

Product is manufactured according to production documentation and approved technical conditions. The product is complete and meets all prescribed conditions.



### Garantee:

Manufacturer provides a guarantee of the product in accordance with the paragraphs No.429, 430 and 431 of the Commercial Act No.513/1991, in duration of 24 months from the selling day, when the terms of guarantee document are followed.

- in case of the claim for guarantee reparation a correct fulfilled guarantee document and certificate of quality and completeness of product must be submitted together with the product itself.
- at the guarantee period all failures appeared on the product due to production fault will be removed without any payment.
- the guarantee does not apply to the product damaged during transportation or during incorrect storage.
- the guarantee does not apply to the failures due to wrong operation.
- the guarantee does not apply to the failures due to use of product for any other purposes than are described in the directions for use or as has been understood with the manufacturer.
- the guarantee does not apply to the product when an intervention or arbitrary correction has been made.
- the guarantee does not apply to the product with any completeness which should be discovered during the sale.

### Удостоверение:

Изделие изготовлено в соответствии с производственной документацией и утвержденными техническими условиями. Использованные материалы соответствуют производственным правилам и техническим условиям. Изделие является комплектным и удовлетворяет всем предписанным условиям.



### Гарантия:

Завод-изготовитель предоставляет на изделие гарантию в течение 24 месяцев с даты продажи, при соблюдении условий, приведенных в гарантийном письме.

- при предъявлении требования по гарантийному ремонту вместе с изделием следует представить правильно заполненное гарантийное письмо вместе с сертификатом качества и комплектности изделия,
- в течение гарантийного срока будут бесплатно устранены все неисправности, возникшие на изделии в результате производственных дефектов,
- гарантия не распространяется на изделие, поврежденное в течение транспортировки и в результате неправильного хранения,
- гарантия не распространяется на неисправности, вызванные неправильным обслуживанием,
- гарантия не распространяется на неисправности, вызванные использованием изделия для других целей как те, которые приводятся в руководстве, или же по согласованию с заводомизготовителем,
- гарантия не распространяется на изделие, в которое сделано вмешательство или самовольные изменения,
- гарантия не распространяется на некомплектность изделия, которую можно было выявить при продаже.

### Zertifikat:

Der Produkt ist nach der Herstellungsdokumentation und genehmigten technischen Bedingungen erzeugt. Die verwendeten Materialen sind mit Produktionsvorschriften und mit technischen Bedingungen identisch. Der Produkt ist komplett und hat allen vorgeschriebenen Bedingungen entsprochen.



### Garantie:

Der Hersteller gewährleistet für den Produkt die Garantie im Sinne der Paragraphen §429, §430 und §431 des Gesetzes Nr. 513/1991 Stg. des Handelsgesetzbuches und das während der 24 Monate beim Einhalten der im Garantieschein angegebenen Bedingungen.

- falls die Anforderungen an die Garantiereparatur gestellt werden, muß gemeinsam mit dem Produkt auch richtig ausgefüllter Garantieschein zusammen mit dem Zertifikat über Qualität und Komplettheit des Produktes vorgelegt werden.
- in der Garantiezeit werden alle infolge eines Herstellungsfehlers entstandene Störungen bei dem Produkt kostenlos behoben.
- die Garantie bezieht sich auf keinen beim Transport oder durch ungeeignete Lagerung beschädigten Produkt.
- die Garantie bezieht sich auf keine durch vorschriftwidrige Bedienung bewirkte Störungen.
- die Garantie bezieht sich nicht auf die Störungen, die durch Verwendung für andere Zwecke als es in Gebrauchsanweisung angeführt wird bzw. wie es mit dem Hersteller vereinbart wurde, entstanden sind.
- Garantie bezieht sich nicht auf den Produkt, in den eingegriffen wurde oder eigenwillige Adaptierung gemacht wurde.
- Garantie bezieht sich nicht auf die Unkompletttheit des Produktes, die beim Verkauf festgestellt werden konnte.

**Certificat:**

Le produit est fabriqué conformément à la documentation de fabrication et aux conditions techniques approuvées. Les matériaux utilisés sont conformes aux prescriptions de fabrication et aux conditions techniques. Le produit est complet et a rempli toutes les conditions prescrites.

**Garantie:**

Le producteur fournit la garantie de ce produit en vertu des paragraphes 429, 430 et 431 de la Loi n°513/1991 du Code de commerce, d'une durée de 24 mois à compter du jour de vente si les conditions définies dans le bulletin de garantie sont respectées.

- en cas d'une demande de remise en état couverte par la garantie, il faut présenter le produit doté du bulletin de garantie dûment rempli et du certificat de qualité et d'intégrité du produit
- dans le délai de garantie seront réparés toutes les pannes dues à un vice de fabrication
- la garantie ne couvre pas l'endommagement du produit au cours du transport ou du stockage impropre ou provoqué par la manœuvre incorrecte
- la garantie ne couvre pas les pannes causées par l'emploi du produit pour des fins différentes de celles indiquées dans la notice ou, éventuellement, convenues avec le producteur
- la garantie ne s'applique pas au produit ayant subi une intervention ou une modification arbitraires
- la garantie ne s'applique pas au produit incomplet dont l'insuffisance pouvait être découverte lors de la vente.

**EKOM spol. s r.o., Priemyselná 5031/18, SK-921 01 Piešťany, Slovak republic**  
tel.: +421 33 7967205, fax.: +421 33 7967223, <http://www.ekom.sk>, e-mail: [ekom@ekom.sk](mailto:ekom@ekom.sk)

**Adsorpčné sušiče vzduchu:**

**MONZUN M2 / M2.1 , MONZUN M3 / M3.1**

**Adsorption driers:**

**Адсорбционные осушители:**

**Adsorptionstrockner:**

**Les sécheurs d'air par adsorption:**

.....  
Type / Type / Тип / Тип / Type

.....  
Výr.č. / Ser.No. / Ном. Пр. / Num.pr

.....  
Dátum / Date / Дата / Datum

|   |  |
|---|--|
| <b>VÝROBCA:</b><br><b>PRODUCER:</b><br><b>ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:</b><br><b>PRODUCENT:</b>                             |  |
| <b>EKOM spol. s r.o.</b><br><b>Priemyselná 5031/18</b><br><b>SK-921 01 Piešťany</b><br><b>Slovak republic</b> |  |